

آواها و نواهای محلی لرستان

(لُری و لَکی)

با برگردان فارسی

جلد دوم

(آواها و نواهای پس از انقلاب)

پژوهش و نگارش

دکتر محمد خویشتن



خرم آباد

انتشارات شاپور خواست

۱۳۹۸

سرشناسه	: خویشتن، محمد، ۱۳۱۹.
عنوان و نام پدیدآور	: آواها و نواهای محلی لرستان (لری و لکی) / محمد خویشتن
مشخصات نشر	: خرم‌آباد: انتشارات شاپورخواست، ۱۳۹۷
مشخصات ظاهری	: جلد دوم: ۸۱۳، مجموع جلد نخست و دوم: ۱۳۳۱ ص
شابک دوره	ISBN: 978 - 600 - 260 - 300 - 5
شابک جلد نخست	ISBN: 978 - 600 - 260 - 345 - 6
شابک جلد دوم	ISBN: 978 - 600 - 260 - 346 - 3
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیبا
موضوع	: ترانه‌های محلی ایرانی - لرستان :
موضوع	: Lorestan-TextsFolk songs, Iranian : ترانه‌های محلی ایرانی - لرستان - متن‌ها :
موضوع	: Lori poetry-20th century—collections : شعر لری - قرن ۱۴ - مجموعه‌ها :
موضوع	: شعر لری - قرن ۱۴ - ترجمه شده به فارسی :
موضوع	: Lori poetry-20th century-Translations into persian :
موضوع	: شعر لکی - قرن ۱۴ - ترجمه شده به فارسی :
موضوع	: Laki poetry -20th century -Translations into persian :
شناسه افزودن	: عیدی، اسحاق، ۱۳۲۰، ویراستار
رده‌بندی کنگره	: ۳۶ / ن ۹ / م ۱۸۲۰
رده‌بندی دیویی	: ۷۸۹ / م
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۶۲ / ۷۸



آواها و نواهای محلی لرستان (لری و لکی)

جلد دوم

پژوهش و نگارش

انتشارات شاپورخواست

خرم‌آباد: ۰۹۱۶۳۱۸۰۰۱۱

www.Shapour-khast.ir

Email: nic@shapour-khast.ir

دکتر محمد خویشتن

ویراستار ادبی: اسحاق عیدی

أمور کامپیوتری: ثریا ساکی - طرح جلد: فاطمه سپه‌وندی

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه - نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸

لیتوگرافی: آفتاب - چاپ: زیتون

شابک جلد دوم: ۳-۳۴۶-۲۶۰-۶۰۰-۹۷۸ - شابک دوره: ۵-۳۰۰-۲۶۰-۶۰۰-۹۷۸

بهای دوره دو جلدی: ۱۵۰۰۰ تومان

فهرست جلد دوم

آواها و نواهای محلی پس از انقلاب

صفحه

عنوان

آشتیانی، سیف‌الدین

آلبوم راز انار

۵۵۱	پای دل
۵۵۲	یار
۵۵۳	عادت
۵۵۵	چل سِرو
۵۵۷	راز انار

آلبوم چش تر

۵۵۹	بهار لُرسو
۵۶۱	چش تر
۵۶۲	نسیم بهار
۵۶۳	طاق پیل
۵۶۵	نوعروس
۵۶۷	بی تو
۵۶۹	سیت بیارم

آلبوم گُل وَنی

۵۷۱	.....	اَلِیسوَنَه
۵۷۲	.....	گُلِ باغی
۵۷۳	.....	گُل وَنی
۵۷۵	.....	باغِ جَوونی
۵۷۷	.....	آس و پاس
۵۷۸	.....	ساروو
۵۸۰	.....	دوسِ دیری
۵۸۱	.....	زَلِ روز

آلبوم قافله گُل

۵۸۲	.....	عروسیِ گُل
۵۸۵	.....	پیرِ مراد
۵۸۷	.....	دردِ عشق
۵۸۹	.....	مجنون
۵۹۱	.....	کَلنجِه زرد
۵۹۳	.....	زخمِ پلنگ
۵۹۵	.....	مَرغِ سحر

آلبوم آهوخیال

۵۹۷	.....	زی بیا
۵۹۹	.....	هِنام کو
۶۰۰	.....	آهوخیال
۶۰۰	.....	اَلِیسوَنَه
۶۰۲	.....	تَشِ دِل
۶۰۴	.....	یارِمِ ها میا
۶۰۵	.....	نازنین

۶۰۷	هونه دلم
۶۰۹	تر آشک

آلبوم روز سفر

۶۱۰	بارون غزل
۶۱۱	ساز و آواز شور
۶۱۲	روز سفر
۶۱۳	اسیر وفا
۶۱۴	ساز و آواز شرر و ماهور
۶۱۵	خاک لُرسو
۶۱۶	ساز و آواز شور
۶۱۷	بهار
۶۱۸	ساز و آواز شور و ماهور
۶۱۹	دل سنگ
۶۲۱	وَعْدَه
۶۲۲	نازنین

آلبوم دالکِه

۶۲۳	دالکِه
۶۲۵	حاشا
۶۲۶	قول
۶۲۷	ای گُل
۶۲۹	هِنَا گَرَم

آلبوم سوز سوار

۶۳۱	الیسونه
۶۳۲	سُوز سوار
۶۳۴	انتظار (۱)

۶۳۵	روزِ جِگایی
۶۳۶	سخنی وا گُل
۶۳۸	مین و تو
۶۳۹	پَریشو خاطر
۶۴۱	انتظار (۲)

آلبوم هوار ا یار

۶۴۲	بازَنه
۶۴۳	کِرَه دَنگِکت
۶۴۴	رَفیقو
۶۴۵	گُل نَرگس
۶۴۶	شیرِپیا
۶۴۷	ساقی
۶۴۸	هوار ا یار
۶۴۹	آه سرد

آلبوم شور بهاری

۶۵۰	سیاسال
۶۵۱	جوم لاله
۶۵۲	دالکه وطن
۶۵۴	اسب سفید
۶۵۶	دارِ پیر

آشتیانی، نظام‌الدین

آلبوم ماه چارده

۶۶۰	رسوایی دل
۶۶۲	الیسونه
۶۶۳	درخت نارون
۶۶۵	ماه چارده

۶۶۶	کویر
۶۶۷	مَشکَہ و مالار
۶۶۹	ہینارس
۶۷۱	آوازِ مویہ
۶۷۲	اَجَل

آقای، علی

	آلبومِ عوار
۶۷۴	سَخَر کو
۶۷۵	زنگِ صدا
۶۷۶	یارانِ وھارن
۶۷۷	یارانِ وھارِ ہت
۶۷۸	جَمیل
۶۷۹	دردِ دل
۶۸۰	زنجیرِ غم

آلبوم ایل دلتنگ

۶۸۱	بیتِ آزادی
۶۸۲	اسبِ کال
۶۸۳	یادِ دُورو
۶۸۵	کَلِ یاغیِ اِسبی کو
۶۸۷	تَنگِ مَلھو
۶۸۹	کیچہ باغِ عاشقی
۶۹۰	مہرِ وطن

احمدی، علی

آلبوم عالمِ عشق

۶۹۱	نارِضا
-----	--------

۶۹۲	آوازِ ساریخوانی
۶۹۳	عالمِ عشق
۶۹۵	قاو و چش
۶۹۶	عروسی
۶۹۷	انتظار

اسدی، رضا

۶۹۹	مَتَلِ غَم
۷۰۰	شور بهاری

اسکینی، رضا

۷۰۱	دیوونه
۷۰۲	جوونی
۷۰۳	الیسونه

اجلائی، حمّمد

آلبوم نغمه‌های دیرین

۷۰۶	کُوشِ طِلا
۷۰۸	دایه
۷۱۰	ای گُل
۷۱۲	لِیلِمْ لیل
۷۱۴	مَنه نویی
۷۱۶	سیت بیارم

پیمانی، بهزاد

آلبوم مرغ عشق

۷۱۸	مُرغِ عشق
۷۱۹	بَزِه بارو
۷۲۰	نووه‌دار
۷۲۱	بِزِران

۷۲۲	عشق تو نهات
۷۲۳	کیچه و کیچه

خوانساری، سعید

۷۲۷	ساقی
۷۲۸	امر به معروف و نهی از منکر
۷۲۹	سرود فضای سبز
۷۳۱	جوباز
۷۳۲	نقاوُدار

دربندی، رضا

آلبوم یار یار

۷۳۶	هُمدم
۷۳۸	دلدار
۷۴۰	روئه
۷۴۲	یار یار
۷۴۴	صحرا

دلفانی، علی

آلبوم عاشق پیشه

۷۴۸	گوشواره
۷۴۹	هوار ا هوار
۷۵۰	تب عشق
۷۵۱	فرهاد
۷۵۲	چش و ره
۷۵۳	چوبو
۷۵۴	بار سفر

ترانه‌های پراکنده

- ۷۵۵ تُرک شیرازی
۷۵۷ دیارِ بلی
۷۵۸ یاران
۷۵۹ بارونِ غزل
۷۶۰ خورِ ماووه (لِرسو)
۷۶۲ رنجِ پیری

رجب‌زاده، حشمت

آلبوم دس‌برازی

- ۷۶۷ دوسی و دس‌برازی
۷۶۸ آواز شوشتی
۷۶۹ شوقِ رهایی
۷۷۰ مَتَلِ عشق
۷۷۲ رنجِ گنج
۷۷۳ نوعروس
۷۷۴ الیسونه
۷۷۵ بی‌قرار
۷۷۶ دلِ عاشق

آلبوم شهر عاشقی

- ۷۷۷ مین و دل
۷۷۸ خیالِ سفر
۷۸۰ گیره کور
۷۸۲ عَهْدِ کم
۷۸۴ مارِ ضایی
۷۸۵ گُتی دِما تو
۷۸۶ یارِ دل

آلبوم نوای نرسو

۷۸۸	پیر مراد
۷۸۹	الیسونه
۷۹۰	مین و تو
۷۹۱	قلندر (قلندر)
۷۹۲	الیسونه
۷۹۳	بیا ساقی
۷۹۴	الیسونه

آلبوم چرخ گریز

۷۹۵	چرخ گردو
۷۹۶	مارضایی
۷۹۷	برگ و بار
۷۹۸	عروسی
۸۰۰	ایسی کو
۸۰۲	ایساخوانی

آلبوم سرزمین مادری

۸۰۳	تلمیت
۸۰۵	الیسونه
۸۰۶	دنگ غریبی
۸۰۸	داغ بلبل
۸۰۹	دالکّه

آلبوم آسمان پرستاره

۸۱۱	آفتاوو امید
۸۱۲	شادی
۸۱۳	آفتاوو عشق

۸۱۴	هجرو
۸۱۶	تب عشق
۸۱۷	لرزان
۸۱۸	باغ مهر
۸۱۹	آسمون پرستاره

آلبوم نسیم سحر

۸۲۰	باغ دل
۸۲۲	نسیم سحر
۸۲۳	تیل تر
۸۲۴	ماه نو
۸۲۶	انتظار
۸۲۷	مجنون دورو
۸۲۹	مُلک دلگیر
۸۳۰	دس برارو

آلبوم گروه آفتاؤ

۸۳۲	ای فلک
۸۳۳	تو چی داری؟
۸۳۴	خاطرات
۸۳۵	دوس سفر رته
۸۳۶	چش و ره

آلبوم هی و ناز

۸۳۸	هی و ناز
۸۳۹	دل سر و هوا
۸۴۱	آواز شور
۸۴۲	آواز وشت
۸۴۳	ساز بارو

۸۴۴	ناز خیال
۸۴۵	شو شادی

آلبوم جدید

۸۴۶	دل‌تنگم
۸۴۸	تنیا

آلبوم پراکنده

۸۴۹	برگ و نوا
۸۵۰	شو بارو
۸۵۱	گوتم و ت
۸۵۲	سِنون عَم
۸۵۳	سَر و خُرامونِ دل
۸۵۵	ساز دل
۸۵۶	داغ عشق
۸۵۷	مرهم زخم (ری ورنگرد)
۸۵۸	شوق سفر
۸۵۹	دل حسرت‌نصیو

رحمان پور، ایرج

آلبوم هچایه (گفتگو)

۸۶۵	رارا
۸۶۷	شو اوما
۸۶۹	ئور
۸۷۰	شورای شه‌ماران
۸۷۱	شنیار
۸۷۲	آرش (دارجنگه)
۸۷۴	گلزار رنگ رنگ

آلبوم آسو

۸۷۶	ای یار مه
۸۷۸	بارو
۸۷۹	دانه دانه
۸۸۰	بزران
۸۸۲	آرزو
۸۸۴	سرزمی
۸۸۶	نامیر

آلبوم هینا

۸۸۸	شوگار
۸۹۰	هو کنیم
۸۹۱	کلام
۸۹۲	تصنیف صدا

آلبوم آینه اشک

۸۹۳	سیت بیارم
۸۹۵	آر هاتی
۸۹۶	چش چشمه
۸۹۸	لیل
۸۹۹	وری بیا
۹۰۱	آینه آسیر

آلبوم سفر امید

۹۰۳	سفر امید
۹۰۵	شاعر
۹۰۷	پرچین خار
۹۰۹	بازیگر
۹۱۰	دلارام

۹۱۱ باد تالو

۹۱۲ وری ریم

آلبوم جَرَس

۹۱۳ وریسیت مَرَدِم

۹۱۵ ویر تل

۹۱۷ چاووشی

۹۱۹ تووَه

آلبوم ستین اشکسه

۹۲۰ ویر ئولا مکه یار

۹۲۲ ستین اشکسه

۹۲۴ وری تا بینم بالات

آلبوم گلِ آتش

۹۲۶ سرزمینم

۹۲۸ کِل سیدِه

۹۳۰ دسمه بئیر

۹۳۲ غم سِرو

۹۳۴ رنج موئه

۹۳۵ گلِ آتش

آلبوم وانو

۹۳۷ کوچ

۹۳۸ قلعه

۹۴۰ سوارون بی نشو

۹۴۱ عاشقانه چوپان

۹۴۳ چَمَه را

۹۴۵ کوش طلا

۹۴۷	چوئیر
۹۴۸	توز سر ره
۹۵۰	نور بهاری

آلبوم ایلبار (کوچ)

۹۵۱	زنگلدار
۹۵۳	چل سرو
۹۵۴	مالگه
۹۵۵	عزیز دل
۹۵۷	چش مس
۹۵۹	لایی لایی
۹۶۰	روزگار
۹۶۱	کل زنو

رحمی، انوچهر

آلبوم حرف تازه

۹۶۵	هرنگ دل
۹۶۷	هنارس

رضایی، فیروز

آلبوم بهارونه

۹۷۰	نازار
۹۷۲	درد و دل
۹۷۳	خنه بهار
۹۷۵	عید اما
۹۷۷	مرگ بی صدا
۹۷۹	گل وتی
۹۸۱	چوپو

سبز علی، غلامرضا

آلبوم سفره دل

۹۸۴	ای وطن
۹۸۵	سفره دل
۹۸۶	الیسونه
۹۸۷	خوشال و گری
۹۸۸	ریت
۹۸۹	دوس سز ک
۹۹۱	بازار مسگریا
۹۹۳	قلنر
۹۹۴	تهنه تور
۹۹۵	دار پیر

آلبوم حرف تازه

۹۹۶	شو مه تاووی
۹۹۸	تو بیا

صادقی، کیومرث

۱۰۰۲	هوای لرسو
۱۰۰۳	عشق تو (ای خورماووه)

طرهانی، حمید

۱۰۰۵	تو هاتی
------	---------

طهماسبی، ضرغام

آلبوم کبوتر

۱۰۰۸	دالکه
۱۰۱۰	خورماووه
۱۰۱۲	عروسی گل

علی پور، فرج

آلبوم تال

- ۱۰۱۷ خواب دیدن فرزند شهید
- ۱۰۱۸ یه شویی نصف شویی
- ۱۰۱۹ کل زنو

آلبوم قالی باف

- ۱۰۲۱ لُرسو
- ۱۰۲۳ عشق هزارساله
- ۱۰۲۵ دختر قالی باف
- ۱۰۲۶ لوبینه

آلبوم میراث عشق

- ۱۰۲۷ شوو عید
- ۱۰۲۸ چیت جا
- ۱۰۳۰ باووانم
- ۱۰۳۲ بارو بارو
- ۱۰۳۴ عزیزم
- ۱۰۳۶ شرط
- ۱۰۳۷ ساقی
- ۱۰۳۹ گناه دل

آلبوم چوپی

- ۱۰۴۱ قطار
- ۱۰۴۲ شیرین سوزه
- ۱۰۴۴ آمان گلیا
- ۱۰۴۵ دالکه نازاره
- ۱۰۴۶ هوری لار
- ۱۰۴۸ صدا (سیادار)

آلبوم عزیز دل

۱۰۵۰	.....	اول قاره
۱۰۵۲	.....	ماه چارده
۱۰۵۳	.....	وا تونم هی وا تونم
۱۰۵۵	.....	خُورماووه
۱۰۵۷	.....	مووه
۱۰۵۸	.....	آواز مووه
۱۰۵۹	.....	شراوو باقی
۱۰۶۰	.....	تصنیف عروسی
۱۰۶۲	.....	طاق پیل
۱۰۶۴	.....	گلگشت
۱۰۶۵	.....	لوخنه موئه بر بکیم

آلبوم کلنجه زرد

۱۰۶۶	.....	کلنجه زرد
۱۰۶۸	.....	نامزدبازی
۱۰۷۰	.....	بالابرز (۱)
۱۰۷۲	.....	بالابرز (۲)
۱۰۷۳	.....	مه چنی دِلِم می ها
۱۰۷۴	.....	چنی دِلِم می ها
۱۰۷۶	.....	شوشمکی

آلبوم سوز سیل

۱۰۷۸	.....	سوز سیل
۱۰۸۰	.....	لایی لایی
۱۰۸۲	.....	روله
۱۰۸۳	.....	هر گلی
۱۰۸۴	.....	ناله نی

آلبوم داغ شقایق

۱۰۸۶	.....	درد دل
۱۰۸۸	.....	نازنین
۱۰۹۰	.....	هی داد و بیداد
۱۰۹۱	.....	الیسونه
۱۰۹۲	.....	اسبی کوه
۱۰۹۴	.....	آفری قمر تاج

فتحی، حشمت

آلبوم سی پرست

۱۰۹۶	.....	ساقی
۱۰۹۷	.....	وفادار
۱۰۹۸	.....	همراز
۱۰۹۹	.....	پرستو (سی پرست)
۱۱۰۰	.....	کهنه کار
۱۱۰۱	.....	دار عشق
۱۱۰۳	.....	جوم دل

فیضیان، حامد

آلبوم گلارا

۱۱۰۶	.....	دوریش
۱۱۰۸	.....	سی لاو و سیل
۱۱۰۹	.....	بارون غصه
۱۱۱۰	.....	دُرِ گرو
۱۱۱۱	.....	باغ پاییز
۱۱۱۳	.....	الیسونه
۱۱۱۴	.....	گلارا

۱۱۱۵ عیدونه

قهرمانی، محمد

آلبوم روز جگایی

۱۱۱۸ نوعروس

۱۱۱۹ لیوه

۱۱۲۰ طاووس گلزار

۱۱۲۲ روز جگایی

۱۱۲۴ دالکه

۱۱۲۶ رنجسهمه

کردعلیوند، ذبیح‌الله

۱۱۳۱ ایرون مه

۱۱۳۳ فراق

گلزاری، فرزانه

آلبوم قاف خیال

۱۱۳۷ مونگ شو

۱۱۳۹ درمون عشق

۱۱۴۰ حکایت درد

۱۱۴۱ کموتر ناشی

۱۱۴۳ رزو تشنه

۱۱۴۵ عطر رازونه

۱۱۴۷ قاف خیال

۱۱۴۹ جده عاشقی

آلبوم دنگ نو

۱۱۵۱ سیت بیارم

۱۱۵۲ بی‌قرار

۱۱۵۳ شوچراغ

۱۱۵۵	 آواز عشق
۱۱۵۶	 کشکله شیرازی
۱۱۵۸	 رسم عشق
۱۱۵۹	 نازنین
۱۱۶۱	 سرنوشت
۱۱۶۲	 کینی پاک

آلبوم چیت‌جا

۱۱۶۳	 بیا ای یارم
۱۱۶۵	 بارکوله سفر
۱۱۶۷	 رفت بارو
۱۱۶۹	 ماه پنجره
۱۱۷۰	 روز شادی
۱۱۷۱	 دل سوخته
۱۱۷۲	 چیت جا
۱۱۷۳	 آسمون آبی
۱۱۷۵	 دل دردو
۱۱۷۶	 طالع رش
۱۱۷۷	 کار روزگار

لیریایی، محمد

آلبوم چیت‌جا

۱۱۸۰	 سوزه نازار
۱۱۸۲	 چی مجنون
۱۱۸۳	 دالکه
۱۱۸۴	 آمان آمان
۱۱۸۵	 شاه طلاپوش
۱۱۸۷	 هی وله (۱)

آلبوم باغ گل

۱۱۸۹	هپی وله (۲)
۱۱۹۱	الیسونه
۱۱۹۲	تش پریسک
۱۱۹۳	تش بریق
۱۱۹۴	سوز سیل
۱۱۹۵	شیرین شیرین
۱۱۹۶	پاییز زرد
۱۱۹۷	شوو تار

منصوری، رحیم

آلبوم تلمیت

۱۲۰۰	اوبار زیل
۱۲۰۲	دوسی
۱۲۰۴	چوپو
۱۲۰۶	بی پل
۱۲۰۸	تلمیت
۱۲۱۰	آساره
۱۲۱۲	سرون شیر

مهرآرا، بردیا

آلبوم ویروشه

۱۲۱۵	باز کوهسار
۱۲۱۷	دل تنگ
۱۲۱۸	بی قرار
۱۲۲۰	کوچ
۱۲۲۱	ملک آرش
۱۲۲۳	زمسو

آلبوم فصل شکوفه

۱۲۲۵	.....	او روزگارو
۱۲۲۷	.....	بیتی یا قدیمی
۱۲۲۹	.....	دالکه
۱۲۳۰	.....	خاک لرسو
۱۲۳۱	.....	فصل شکوفه
۱۲۳۳	.....	دوماونو
۱۲۳۵	.....	جنابنو
۱۲۳۶	.....	پیمون عشق

آلبوم ترگا

۱۲۳۷	.....	بی تو
۱۲۳۸	.....	کشکو
۱۲۳۹	.....	ترگا
۱۲۴۰	.....	سودا
۱۲۴۱	.....	شیراؤو عشق
۱۲۴۲	.....	موسم پاییز
۱۲۴۳	.....	های کجا
۱۲۴۴	.....	سیرو

نظری، داریوش

آلبوم برف پیری

۱۲۴۹	.....	برف پیری
۱۲۵۱	.....	عروس برون
۱۲۵۲	.....	الیسونه
۱۲۵۳	.....	لغوم اسب عروس
۱۲۵۴	.....	آواز بلبل
۱۲۵۵	.....	چمریونه

۱۲۵۷ کُرِ کردارو

۱۲۵۸ یا علی هنای (بیرِ مراد)

آلبوم کاسمسا

۱۲۶۰ کاسمسا

۱۲۶۲ اسیری (گریوسم مه خنسی تو)

۱۲۶۳ دوس نازار

۱۲۶۴ دیر بیا

۱۲۶۶ نیفه جو

۱۲۶۷ دال پلو

۱۲۶۸ اسیر عشق (بیمار عشق)

آلبوم مرگ تفنگ

۱۲۶۹ گیس سیاه (من و تو دو همسفر)

۱۲۷۱ چشم انتظار

۱۲۷۲ مرگ تفنگ

۱۲۷۴ بوره پیا

۱۲۷۶ فرهاد تیشه زن

۱۲۷۸ برا بو و قدر یک بزونیمن

آلبوم بهارمالگه

۱۲۸۰ رقص آتش

۱۲۸۲ بهارمالگه

۱۲۸۴ قلعه فلک الافلاک

۱۲۸۶ خاک پا

۱۲۸۷ گلاره

۱۲۸۸ نیلوفر

۱۲۸۹ جشن دراویش

۱۲۹۱ عروسی

ترانه‌های پراکنده

۱۲۹۲	بی تو د آسمون مه
۱۲۹۴	اوضا خراووه
۱۲۹۵	پاییز
۱۲۹۷	ناله پیر
۱۲۹۹	شعر لری (۱)
۱۳۰۰	شعر لری (۲)
۱۳۰۱	زمسو
۱۳۰۲	شعر لری (۳)
۱۳۰۳	الیسونه
۱۳۰۴	گرین خم
۱۳۰۵	چاره‌نویس
۱۳۰۷	فری‌وس

نظری، ناظم

۱۳۰۹	کمره‌سی
۱۳۱۱	دنگ ساز
۱۳۱۲	قسم و گل
۱۳۱۳	ساقی‌نامه
۱۳۱۴	ساز سازنه
۱۳۱۵	روزگارون قدیم
۱۳۱۷	کتاب‌نامه
۱۳۱۹	فرهنگ اسامی، اماکن و واژگان